

Geschehen zu Bonn am achtzehnten Tage des Monats Mai 1981 in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlauf gleichermassen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt wird; diese übermittelt jedem Unterzeichnerstaats eine beglaubigte Abschrift.

Gedaan te Bonn, de achttiende mei 1981, in de Duitse, de Engelse en de Franse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat wordt nedergelegd in het archief van de Regering der Verenigde Staten van Amerika, die daarvan aan elke ondertekenende Staat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen.

Fait à Bonn, le dix-huitième jour du mois de mai 1981, en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique; ce dernier remettra une copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires.

Für das Königreich Belgien :

Theo De Dobbeleer.

Voor het Koninkrijk België :

Theo De Dobbeleer.

Pour le Royaume de Belgique :

Theo De Dobbeleer.

Für die Bundesrepublik Deutschland :

Gunther Von Well.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

Gunther Von Well.

Pour la République fédérale d'Allemagne :

Gunther Von Well.

Für die Französische Republik :

J.P. Brunet.

Voor de Franse Republiek :

J.P. Brunet.

Pour la République française :

J.P. Brunet.

Für Kanada :

C.W.J. Collett.

Voor Canada :

C.W.J. Collett.

Pour le Canada :

C.W.J. Collett.

Für das Königreich der Niederlande :

Diederich Van Lynden.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

Diederich Van Lynden.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

Diederich Van Lynden.

Für das Vereinigte Königreich Grossbritannien und Nordirland :

Jock Taylor.

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord Ierland :

Jock Taylor.

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Jock Taylor.

Für die Vereinigten Staaten von Amerika :

William W. Woessner.

Voor de Verenigde Staten van Amerika :

William W. Woessner.

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

William W. Woessner.

De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd op 10 november 1981. Deze Overeenkomst is nog niet in werking getreden.

De lijst van de gebonden Staten alsmede de datum van inwerkingtreding zullen later gepubliceerd worden.

L'instrument de ratification de la Belgique a été déposé le 10 novembre 1981. Cet Accord n'est pas encore entré en vigueur.

La liste des Etats liés ainsi que la date de l'entrée en vigueur seront publiées ultérieurement.

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 82 — 532

19 FEBRUARI 1982. — Ministerieel besluit houdende reglementering van de identificatie van fok- en mestvarkens en de registratie van varkens

De Staatssecretaris voor Landbouw,

Gelet op de wet van 30 december 1882 op de diergeneeskundige politie en de schadelijke insecten, gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 augustus 1933 en bij wet van 2 april 1971;

Gelet op de richtlijn van de Raad van 22 januari 1980 tot vaststelling van gemeenschappelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest (80/217/EEG);

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, inzonderheid hoofdstuk XII;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Overwegende het feit dat het identificeren van varkens voor de controle van het verkeer van varkens en de verspreiding van ziekten bij deze diersoort een dwingende noodzakelijkheid is zowel op nationaal als internationaal vlak;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, moet worden verstaan onder :

1° Houder : iedere varkenshouder zoals bepaald in artikel 2, lid 15, van het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van de diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest;

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 82 — 532

19 FEVRIER 1982. — Arrêté ministériel portant réglementation de l'identification des porcs d'élevage et d'engraissement et l'enregistrement des porcs

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Vu la loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques et les insectes nuisibles, modifiée par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par la loi du 2 avril 1971;

Vu la directive du Conseil du 22 janvier 1980 établissant des mesures communautaires de lutte contre la peste porcine classique (80/217/CDE);

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, notamment le chapitre XII;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par la loi du 9 août 1980, notamment l'article 3, § 1er;

Considérant le fait que l'identification des porcs constitue, tant sur le plan national qu'international, une nécessité urgente pour le contrôle du trafic des porcs et la dissémination des maladies de l'espèce;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Détenteur : Tout détenteur de porc comme défini à l'article 2, paragraphe 15, de l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et à la peste porcine africaine;

2° Zeugenhouder : elke houder die zeugen houdt met het oog op de kweek;

3° Verdelers : de persoon die door het Verbond van Veeziektenbestrijding wordt aangeduid om oorringen af te leveren;

4° Verbond : Verbond van Veeziektenbestrijding bedoeld bij koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten.

HOOFDSTUK I. — Identificatie van fok- en mestvarkens

Art. 2. 1. Het is verboden fok- en mestvarkens te vervoeren, van de bedrijven af te voeren of te aanvaarden, indien ze op het bedrijf van oorsprong niet voorzien werden van een oorring die voldoet aan het bepaalde in bijlage I bij dit besluit en de modaliteiten bepaald door de dienst Diergeneeskundige Inspectie.

2. De oorringen moeten bovendien aangeschaft zijn volgens hetgeen bepaald is in dit besluit.

Art. 3. In afwijking van artikel 2 dient de voorziene oorring niet geplaatst te worden bij :

1° Fokvarkens van meer dan 50 kg. lichaamsgewicht die een merkteken dragen dat werd aangebracht door een fokkersvereniging die erkend is in toepassing van het ministerieel besluit van 25 februari 1976 betreffende de verbetering van het varkensras;

2° Fokvarkens van meer dan 50 kg. die voorzien zijn van een merkteken dat werd aangebracht door een fokbedrijf dat erkend is in toepassing van het ministerieel besluit van 13 juli 1976, betreffende de erkenning van de fokbedrijven gespecialiseerd in de productie van hybride fokvarkens;

3° Varkens die de oorring dragen gebruikt voor het merken van varkens zoals voorzien in het ministerieel besluit van 19 november 1981, houdende reglementering van de vaccinatie tegen de klassieke varkenspest.

Daarenboven moeten de varkens bedoeld in lid 1, 1° en 2°, bij ieder transport vergezeld zijn van een geboorte- of stamboekbewijs dat officieel erkend is door een vereniging van fokkers als bedoeld in het hierboven bedoeld ministerieel besluit van 25 februari 1976; bij varkens bestemd voor de uitvoer mag het geboorte- of stamboekbewijs vervangen worden door het gezondheidscertificaat.

Art. 4. De oorringen voorzien in artikel 2 worden bij aanbesteding aangekocht door de Verbonden.

Art. 5. De Verbonden duiden naargelang de behoeften, de verdelers aan waar de zeugenhouders de oorringen kunnen aankopen, alsmede plaats, dag en uur waarop de oormerken te koop aangeboden worden.

Art. 6. De oorringen mogen alleen ten behoeve van zeugenhouders verkocht worden. Iedere zeugenhouder mag slechts oorringen aankopen voor zijn eigen bedrijf. Indien deze zeugenhouder een derde persoon met deze opdracht belast, is deze derde persoon gehouden een verklaring te ondertekenen hem door de verdeler voorgelegd. Deze verklaring is weergegeven in bijlage II van dit besluit.

Art. 7. De verdeler noteert de nummers van de oorringen die hij aflevert op een daartoe bestemd formulier bepaald in bijlage III van dit besluit. Hij int het door de zeugenhouder verschuldigde bedrag en noteert het op hetzelfde formulier. Dit formulier wordt in 3 exemplaren opgemaakt en ondertekend door de verdeler en de zeugenhouder of zijn gevolmachtigde. Indien de aflevering gebeurt aan een derde persoon, wordt de verklaring als bedoeld bij artikel 6 aan het origineel van het formulier gehecht.

Art. 8. Wekelijks worden de originelen van de formulieren door de verdeler naar het Verbond opgestuurd.

In het Verbond, worden deze formulieren zodanig gerangschikt dat de oorsprong van de varkens onmiddellijk kan terug gevonden worden. Het tweede exemplaar wordt door de verdeler bewaard terwijl het derde exemplaar bestemd is voor de zeugenhouder.

De geïnde gelden worden wekelijks gestort op de rekening van het betrokken Verbond.

Art. 9. De prijs van de oorringen wordt op voorstel van het Verbond bepaald door de Dienst Diergeneeskundige Inspectie in functie van de aankooprijzen van de ringen en de onkosten van de verdeling.

2° Détenteur de truies : Tout détenteur qui détient des truies à des fins d'élevage;

3° Distributeur : La personne qui est désignée par la Fédération de lutte contre les maladies du bétail pour distribuer les boucles auriculaires;

4° Fédération : Fédération de lutte contre les maladies du bétail visée à l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail.

CHAPITRE Ier. — Identificatie des porcs d'élevage et d'engraissement

Art. 2. 1. Il est interdit de transporter, de sortir d'une exploitation, ou d'accepter des porcs d'élevage ou d'engraissement s'ils n'ont pas été munis dans l'exploitation d'origine d'une boucle auriculaire qui répond au modèle prévu en annexe I au présent arrêté et aux modalités fixées par le service vétérinaire.

2. Les boucles auriculaires doivent être acquises selon les modalités prévues au présent arrêté.

Art. 3. En dérogation à l'article 2, la boucle auriculaire prévue ne doit pas être appliquée :

1° Chez des porcs d'élevage de plus de 50 kg de poids portant une marque apposée par une société d'éleveurs reconnue en application de l'arrêté ministériel du 25 février 1976, relatif à l'amélioration de la race porcine;

2° Chez des porcs d'élevage de plus de 50 kg portant une marque apposée par une exploitation d'élevage reconnue en application de l'arrêté ministériel du 13 juillet 1976, relatif à l'agrément des entreprises d'élevage spécialisées dans la production de reproducteurs porcins hybrides;

3° Chez des porcs portant la boucle auriculaire utilisée pour identifier les porcs comme prévu par l'arrêté ministériel du 19 novembre 1981, portant réglementation de la vaccination contre la peste porcine classique.

En outre, les porcs visés au paragraphe 1er, 1° et 2°, doivent être accompagnés à l'occasion de chaque transport d'un certificat de naissance ou de pig-book, officiellement reconnu par une association d'éleveurs comme visée à l'arrêté ministériel susmentionné du 25 février 1976; pour les porcs destinés à l'exportation, le certificat de naissance ou de pig-book peut être remplacé par le certificat sanitaire.

Art. 4. Les boucles auriculaires visées à l'article 2 sont achetées par soumission par les Fédérations.

Art. 5. Les Fédérations désignent suivant les nécessités, les distributeurs auxquels les détenteurs de truies peuvent acheter les boucles auriculaires, ainsi que le lieu, le jour et l'heure où les boucles auriculaires sont mises en vente.

Art. 6. Les boucles auriculaires ne peuvent être vendues que pour les besoins des détenteurs de truies. Chaque détenteur de truies ne peut acheter des boucles auriculaires que pour sa propre exploitation. Si le détenteur de truies désigne une tierce personne pour remplir cette mission, celle-ci est tenue de signer une déclaration qui lui est présentée par le distributeur. Cette déclaration est reprise à l'annexe II du présent arrêté.

Art. 7. Le distributeur inscrit les numéros des boucles qu'il délivre sur un formulaire *ad hoc* comme prévu à l'annexe III du présent arrêté. Il encaisse le montant dû par le détenteur de truies et le note sur le même formulaire. Ce formulaire est exécuté en 3 exemplaires et signé par le distributeur et le détenteur de truies ou son mandataire. Au cas où la livraison est faite à une tierce personne, la déclaration mentionnée à l'article 6 est jointe à l'original du formulaire.

Art. 8. Les originaux des formulaires sont envoyés chaque semaine par le distributeur à la Fédération.

A la Fédération, ces formulaires sont classés de façon à ce que l'origine des porcs puisse être immédiatement retrouvée. Le deuxième exemplaire est conservé par le distributeur alors que le troisième est destiné au détenteur de truies.

Les sommes encaissées sont virées chaque semaine, au compte de la Fédération concernée.

Art. 9. Sur proposition de la Fédération, le prix des boucles auriculaires est fixé par le Service de l'Inspection Vétérinaire en fonction de leur prix d'achat et des frais de distribution.

HOOFDSTUK II. — Registratie van varkens

Art. 10. § 1. Het model van het boekje bedoeld bij artikel 38, § 1 van het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van de diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest is opgenomen in bijlage IV van dit besluit.

§ 2. Het model van het boekje bedoeld bij artikel 38, § 2 van voornoemd besluit is opgenomen in bijlage V van dit besluit.

HOOFDSTUK III. — Algemene bepalingen

Art. 11. Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt gestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 40 van voornoemd koninklijk besluit van 10 september 1981.

Art. 12. Elk dringend geval, bij dit besluit niet voorzien, wordt door de Inspecteur-dierenarts beslecht.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1982.

Brussel, 19 februari 1982.

P. DE KEERSMAEKER

CHAPITRE II. — Enregistrement des porcs

Art. 10. § 1er. Le modèle du livret visé à l'article 38, § 1er de l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine est repris à l'annexe IV du présent arrêté.

§ 2. Le modèle du livret visé à l'article 38, § 2 de l'arrêté royal précité est repris à l'annexe V du présent arrêté.

CHAPITRE III. — Dispositions générales

Art. 11. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies conformément aux dispositions de l'article 40 de l'arrêté royal du 10 septembre 1981.

Art. 12. Tout cas urgent, non prévu par le présent arrêté est tranché par l'inspecteur vétérinaire.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1982.

Bruxelles, le 19 février 1982.

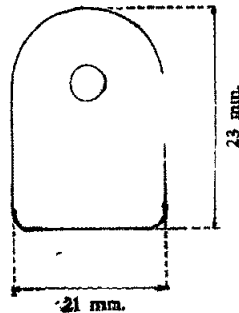
P. DE KEERSMAEKER

Bijlage I

De oorring gebruikt voor de identificatie van fok- en mestvarkens moet bestaan uit :

a) plaatje van grootte en vorm zoals weergegeven op figuur 1 :

Figuur 1.



Annexe I

La boucle auriculaire utilisée pour l'identification des porcs d'élevage et d'engraissement doit être composée de :

a) une plaque de dimension et de forme comme indiquée dans la figure 1 :

Figure 1.

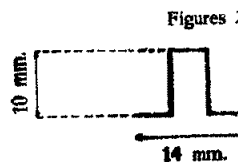
b) plaatje met buisje (revette) bestaande uit één stuk. De grootte en de vorm moeten voldoen aan hetgeen weergegeven is in figuren 2.

Figuren 2.



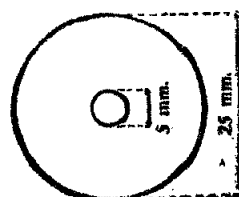
b) une plaque avec une petite buse (rivet) constituée en une pièce. La dimension et la forme doivent satisfaire à ce qui est indiqué dans les figures 2.

Figures 2.



c) plastieken ring zoals weergegeven op figuur 3. Deze ring moet 1 mm dik zijn en bestaan uit soepele plastiek.

Figuur 3.



c) un anneau en plastique comme indiqué dans la figure 3. Cet anneau doit avoir une épaisseur d'un mm et être constitué en plastique souple.

Figure 3.

Bijlage II

Verklaring in toepassing van artikel 6.

Ondergetekende :
 verdeler van oorringen te
 verklaart heden afgeleverd te hebben de oorringen met nummers
 van tot
 aan (naam en volledig adres) :

 om gebruikt te worden op het zeugenbedrijf van
 (naam en volledig adres) :

Gedaan te, datum

(handtekening van de verdeler)

Ondergetekende verklaart heden ontvangen te hebben de hier-
 boven vermelde oorringen en deze onverwijld te zullen overmaken
 aan bovenvermelde zeugenhouders.

Gedaan te, datum

Handtekening

Bijlage III

Formulier in toepassing van artikel 7.

Naam van de zeugenhouders
 Straat : nr.
 Gemeente :
 Datum :
 Afgehaalde oorringen nummer tot
 Voor de prijs van
 betaald in speciën
 met cheque nr.

Handtekening van de verdeler

Handtekening van de zeugenhouders of gevolmachtigde

Annexe II.

Déclaration en application de l'article 6.

Le soussigné
 distributeur de boucles auriculaires à
 déclare avoir délivré les boucles auriculaires portant les numéros
 de à
 à (nom et adresse complète) :

 afin d'être utilisées dans l'exploitation de truies de (nom et
 adresse complète) :

Fait à, le

(Signature du distributeur)

Le soussigné déclare avoir accepté ce jour les boucles auricu-
 laires susmentionnées et les transmettre sans délai au détenteur
 de truies susmentionné.

Fait à, le

Signature

Annexe III

Formulaire en application de l'article 7.

Nom du détenteur de truies :
 Rue :, n°
 Commune :
 Date :
 Délivrance des boucles auriculaires numéro à
 Pour le prix de
 payé en espèces
 avec le chèque n°

Signature du distributeur

Signature du détenteur de truies ou du mandataire

Bijlage IV

Model van het boekje bedoeld bij artikel 38, § 1, van het koninklijk besluit van 10 september 1981

AANKOOP				VERKOOP			
Datum	Kategorie varkens (*)	Aantal	Verkoper	Datum	Kategorie varkens (*)	Aantal	Aankoper

(*) **Kategorie :** Fokvarkens : zeugen, beren en biggen bestemd voor de kweek.
 Mestvarkens : biggen bestemd voor vetmesting.
 Slachtvarkens : elk varken bedoeld om zonder verwijf afgeslacht te worden.

Annexe IV

Modèle du livret visé à l'article 38, § 1, de l'arrêté royal du 10 septembre 1981

ACHAT				VENTE			
Date	Catégorie de porcs (*)	Nombre	Vendeur	Date	Catégorie de porcs (*)	Nombre	Acheteur

(*) **Catégorie :** Porcs d'élevage : truies, verrats et porcelets destinés à l'élevage.
 Porcs d'engraissement : porcelets destinés à l'engraissement.
 Porcs d'abattage : porcs destinés à être abattus sans délai.

Bijlage V

Model van het boekje bij artikel 38, § 2, van het koninklijk besluit van 10 september 1981

AANKOOP					VERKOOP			
Datum	Kategorie varkens (*)	Aantal	Reeksnummer voor biggen	Bedrijf van herkomst	Datum	Kategorie varkens (*)	Aantal	Bedrijf van bestemming of slachthuis

(*) **Kategorie** : Fokvarkens : zeugen, beren en biggen bestemd voor de kweek.

Mestvarkens : biggen bestemd voor vermeting.

Slachtvarkens : elk varken bedoeld om zonder verwijl afgeslacht te worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit d.d. 19 februari 1982.

De Staatssecretaris voor Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

Annexe V

Modèle du livret visé à l'article 38, § 2, de l'arrêté royal du 10 septembre 1981

ACHAT					VENTE			
Date	Catégorie de porcs (*)	Nombre	Números d'ordre pour porcelets	Exploitation d'origine	Date	Catégorie de porcs (*)	Nombre	Exploitation de destination ou abattoir

(*) Catégorie : Porcs d'élevage : truies, verrats et porcelets destinés à l'élevage.
 Porcs d'engraissement : porcelets destinés à l'engraissement.
 Porcs d'abattage : porcs destinés à être abattus sans délai.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 19 février 1982

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER